

Isa

Chapter 33

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בו	בְּגֵדוֹ	וְלֹא־	וּבֹגְדוֹ	שׁוֹדֵד	לֹא	וְאַתָּה	שׁוֹדֵד	תְּוִי	1
in-esso	agire-slealmente	e-non	e-agire-slealmente	devastare	non	e-tu	devastare	guai	
	H0898	H3808	H0898	H7703	H3808		H7703	H1945	
ס	בְּדָהּ:	וּבְגֵדוֹ־	לְבָגְדוֹ	כְּנִלְתֵּךְ	תּוֹשֵׁד	שׁוֹדֵד	כְּהִתְמַךְ		
(*)	in-te	agire-slealmente	agire-slealmente	[כְּנִלְתֵּךְ]	devastare	devastare	completare		
		H0898	H0898	H5239	H7703	H7703	H8552		

Guai a te che devasti, e non sei stato devastato! che sei perfido, e non t'è stata usata perfidia! Quand'avrai finito di devastare sarai devastato; quand'avrai finito d'esser perfido, ti sarà usata perfidia.

בְּעֵת	יְשׁוּעָתֵנוּ	אֲף־	לְבֹקְרִים	זְרַעַם	הָיָה	קִינֵנוּ	לְךָ	תִּנְנוּ	יְהוָה	2
tempo	salvezza	anche	mattino	braccio	fu	sperare	a-te	avere-pieta	l'Eterno	
H6256	H3444	H0637	H1242	H2220	H1961				H3068	
									צָרָה:	
									angoscia	

O Eterno, abbi pietà di noi! Noi speriamo in te. Sii tu il braccio del popolo ogni mattina, la nostra salvezza in tempo di distretta!

	גּוֹיִם:	נַפְצוּ	מְרוֹמְמֹתֶיךָ	עַמִּים	נָדְדוּ	הַמִּזֹּן	מִקּוֹל		3
	nazioni	[נַפְצוּ]	[מְרוֹמְמֹתֶיךָ]	popoli	fuggire	moltitudine	da-voce		
			H7427		H5074				

Alla tua voce tonante fuggono i popoli, quando tu sorgi si disperdon le nazioni.

בו:	שׁוֹקֵק	גְּבִים	כְּמֹשֵׁק	הַחֲסִיל	אֶסֶף	שְׁלֵלְכֶם	וְאַסַּף		4
in-esso	[שׁוֹקֵק]	[גְּבִים]	[כְּמֹשֵׁק]	[הַחֲסִיל]	[אֶסֶף]	bottino	e-radunare		
	H8264	H1357	H4944	H2625	H0625	H7998	H0622		

Il vostro bottino sarà mietuto, come miete il bruco; altri vi si precipiterà sopra, come si precipita la locusta.

וַיִּצְדָּקָה:	מִשְׁפָּט	צִיּוֹן	מִלְאָא	מְרוֹם	שָׁכַן	כִּי	יְהוָה	נִשְׁגַּב	5
e-giustizia	giudizio	Sion	riempi	altezza	dimorare	poiche	l'Eterno	essere-inaccessibile	
H6666	H4941	H6726	H4390	H4791	H7931		H3068	H7682	

L'Eterno è esaltato perché abita in alto; egli riempe Sion di equità e di giustizia.

הִיא	יְהוָה	יְרֵאת	וְדַעַת	חֵכְמַת	יְשׁוּעַת	חֶסֶן	עֵתֶיךָ	אֲמוּנַת	וְהָיָה	6
ella	l'Eterno	timore	e-conoscenza	sapienza	salvezza	[חֶסֶן]	tempo	fedelta	e-sara	
H1931	H3068	H3374	H1847	H2451	H3444	H2633	H6256	H0530	H1961	
								ס	אוֹצְרוֹ:	
								(*)	tesoro	
									H0214	

I tuoi giorni saranno resi sicuri; la saviezza e la conoscenza sono una ricchezza di liberazione, il timor dell'Eterno è il tesoro di Sion.

יִבְכִּיּוּן:	מָר	שְׁלוֹם	מְלַאכֵי	חֲצָה	צָעֲקוּ	אֲרָאֵם	הֵן		7
piangere	amaro	pace	messaggero	fuori	gridare	[אֲרָאֵם]	ecco		
H1058	H4751	H7965	H4397	H2351	H6817	H0691	H2005		

Ecco, i loro eroi gridano di fuori, i messaggeri di pace piangono amaramente.

לֹא	עָרִים	מָאָס	בְּרִית	הִפָּר	אָרַח	עֲבַר	שָׁבַת	מְסֻלוֹת	נִשְׁמָו	8
non	citta	rigettare	patto	infrangere	sentiero	passo	riposare	strada	essere-devastato	
H3808			H1285		H0734			H4546	H8074	

חָשַׁב אָנוּשׁ:
uomo pensare
[H0582](#) [H2803](#)

Le strade son deserte, nessun passa più per le vie. Il nemico ha rotto il patto, disprezza la città, non tiene in alcun conto gli uomini.

בָּשָׂן	וְנֶעַר	כְּעֵרְבָה	הַשָּׂרוֹן	הָיָה	קָמַל	לְבָנוֹן	הִתְפִּיר	אֶרֶץ	אֲמַלְלָהּ	אָבַל	9
[בשן]	[ונער]	pianura	[השרון]	fu	[קמל]	Libano	svergognarsi	terra	languire	lamentarsi	
H1316	H5287	H6160	H8289	H1961	H7060	H3844	H2659	H0776	H0535	H0056	

וְכַרְמֵל:
e-Carmelo
[H3760](#)

Il paese è nel lutto e languisce; il Libano si vergogna ed intristisce; Saron è come un deserto, Basan e Carmel han perduto il fogliame.

עֵתָה	אָקוּם	יֹאמֵר	יְהוָה	עֵתָה	אֲרוּמָם	עֵתָה	אֲנַשָּׂא:	10
ora	alzarsi	egli-dice	l'Eterno	ora	innalzare	ora	alzare	
H6258	H0559	H3068	H6258	H5375	H6258			

Ora mi leverò, dice l'Eterno; ora sarò esaltato, ora m'ergerò in alto.

תְּהָרִו	חֲשַׁשׁ	תִּלְדוּ	קֶשׁ	רוּחֹכֶם	אֵשׁ	תֹּאכְלֶכֶם:	11
[חשש]	incinta	partorire	paglia	spirito	fuoco	mangiare	
H2842	H2029	H3205	H7179	H7307	H0784	H0398	

Voi avete concepito puledri, e partorirete stoppia; il vostro fiato è un fuoco che vi divorerà.

וְהָיוּ	עַמִּים	מְשֻׁרְפוֹת	שִׂיד	קוֹצִים	כְּסוּחִים	כָּאֵשׁ	יִצְתּוּ:	12
e-furono	popoli	[משרפות]	[שיד]	[קוצים]	[כסוחים]	col-fuoco	accendere	
H1961		H4955	H7875	H6975	H3683	H0784	H3341	

I popoli saranno come fornaci da calce, come rovi tagliati, che si danno alle fiamme.

שָׁמְעוּ	רְחוֹקִים	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	וְדַעַנִּי	קְרוֹבִים	גְּבֻרָתִי:	13
udite	lontano	che	io-feci	e-conoscere	vicino	potenza	
H8085	H7350			H3045	H7138	H1369	

O voi che siete lontani, udite quello che ho fatto! e voi che siete vicini, riconoscete la mia potenza!

פָּחַדוּ	בְּצִיּוֹן	חֲטָאִים	אֶחָזָה	רָעָה	חֲנָפִים	וְנִי	14
spaventarsi	a-Sion	[חטאים]	afferrare	[רעה]	[חנפים]	chi	
H6342	H6726	H2400	H0270		H2611	H4310	

אֵשׁ אוֹכְלָהּ מִי־
chi mangiare fuoco
[H4310](#) [H0398](#) [H0784](#)

I peccatori son presi da spavento in Sion, un tremito s'è impadronito degli empi: "Chi di noi potrà resistere al fuoco divorante? Chi di noi potrà resistere alle fiamme eterne?"

15 הַלָּךְ | צְדָקוֹת | וְדָבָר | מִישְׁרִים | מֵאֵס | בְּבַצֵּעַ | מַעֲשָׂקוֹת | נֹעַר | כַּפְּיוֹ | מִתְמַדָּד |
 ando | giustizia | e-parola | rettitudine | rigettare | guadagno | [מעשקות] | [נער] | palmo | [מתמדד]
[H1980](#) | [H6666](#) | [H1696](#) | [H4339](#) | [H1215](#) | [H4642](#) | [H5287](#) | [H3709](#) | [H8551](#)

בִּשְׂחָד | אֵטֶם | אָזְנוֹ | מִשְׁמָע | דָּמִים | וְעַצֵּם | עֵינָיו | מְרֵאוֹת | בְּרָע:
 in-dono | [אטם] | orecchio | da-udi | sangue | [ועצם] | i-suoi-occhi | vedere | in-male
[H7810](#) | [H0331](#) | [H0241](#) | [H8085](#) | [H1818](#) | [H7200](#)

Colui che cammina per le vie della giustizia, e parla rettamente; colui che sprezza i guadagni estorti, che scuote le mani per non accettar regali, che si tura gli orecchi per non udir parlar di sangue, e chiude gli occhi per non vedere il male.

16 הוּא | מְרוֹמִים | יִשְׁכֵּן | מְצֻדוֹת | סְלֻעִים | מִשְׁנֵבּוֹ | לֶחֶמוֹ | נָתַן | מִיָּמִיו | נֶאֱמָנִים:
 egli | altezza | dimorerà | [מצדות] | roccia | [משנבו] | pane | diede | acqua | credere
[H1931](#) | [H4791](#) | [H7931](#) | [H4679](#) | [H5553](#) | [H3899](#) | [H5414](#) | [H4325](#) | [H0539](#)

Quegli dimorerà in luoghi elevati, le rocche fortificate saranno il suo rifugio; il suo pane gli sarà dato, la sua acqua gli sarà assicurata.

17 מְלֶכֶךְ | בְּיָפוֹ | תִּחְוֶנָה | עֵינֶיךָ | תְּרַאֲיָנָה | אֶרֶץ | מִרְחָקִים:
 re | bellezza | vedere-in-visione | i-tuoi-occhi | vedere | terra | lontananza
[H4428](#) | [H3308](#) | [H2372](#) | [H7200](#) | [H0776](#) | [H4801](#)

Gli occhi tuoi mireranno il re nella sua bellezza, contempleranno il paese, che si estende lontano.

18 לְבָבְךָ | יְהַנֶּה | אֵימָה | אֵינָה | סָפַר | אֵינָה | שָׁקַל | אֵינָה | סָפַר | אֶת | הַמִּגְדָּלִים:
 il-tuo-cuore | meditare | [אימה] | dove | contare | dove | pesare | dove | contare | (*) | torre
[H1897](#) | [H0367](#) | [H0346](#) | [H0346](#) | [H0346](#) | [H0346](#) | [H8254](#) | [H0346](#) | [H0853](#) | [H4026](#)

Il tuo cuore mediterà sui terrori passati: "Dov'è il commissario? dove colui che pesava il denaro? dove colui che teneva il conto delle torri?"

19 אֶת- (*) | עִם | נֹעֵז | לֹא | תִרְאֶה | עִם | עֵמְקֵי | שִׁפָּה | מִשְׁמוֹעַ | נִלְעַג | לְשׁוֹן | אֵין
 (*) | con | [נועז] | non | vedrai | con | [עמקי] | labbro | udire | deridere | lingua | non-c'e
[H0853](#) | [H3267](#) | [H3808](#) | [H7200](#) | [H6012](#) | [H8193](#) | [H8085](#) | [H3932](#) | [H3956](#) | [H0369](#)

בֵּינָה:
 casa
[H0998](#)

Tu non lo vedrai più quel popolo feroce, quel popolo dal linguaggio oscuro che non s'intende, che balbetta una lingua che non si capisce.

20 תְּחָה | צִיּוֹן | קְרִיַת | מוֹעֲדֵנוּ | עֵינֶיךָ | תְּרַאֲיָנָה | יְרוּשָׁלַם | נֹה |
 vedere-in-visione | Sion | citta-di | assemblea | i-tuoi-occhi | vedere | Gerusalemme | pascolo
[H2372](#) | [H6726](#) | [H7151](#) | [H4150](#) | [H7200](#) | [H7200](#) | [H3389](#)

שְׂאֵזֶן | אֶהֱל | בַל- | יִצְעֵן | בַל- | יִסַע | יִתְדֹתָיו | לְנֶצַח | וְכָל- | חֲבָלָיו | בַל-
 delicato | tenda | non | [יצען] | non | partire | chiodo | per-sempre | e-tutto | corda | non
[H7600](#) | [H0168](#) | [H1077](#) | [H6813](#) | [H1077](#) | [H5265](#) | [H3489](#) | [H5331](#) | [H3605](#) | [H1077](#)

יִתְקִי:
 strappare
[H5423](#)

Mira Sion, la città delle nostre solennità! I tuoi occhi vedranno Gerusalemme, soggiorno tranquillo, tenda che non sarà mai trasportata, i cui piuoli non saran mai divelti, il cui cordame non sarà mai strappato.

21 כִּי אֵם-שָׁם אֲדִיר לְנוּ יְהוָה אֲדִיר
 non mani largo Nilo fiume luogo a-noi l'Eterno potente la se poiche
[H1077](#) [H3027](#) [H7342](#) [H2975](#) [H5104](#) [H4725](#) [H3068](#) [H0117](#) [H8033](#)

תֵּלֵךְ בּוֹ אֲנִי-שׁוֹט וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבֹרְנוּ:
 andare in-esso io [שׁוֹט] [וְצִי] potente non passare
[H3212](#) [H0590](#) [H7885](#) [H6716](#) [H0117](#) [H3808](#)

Quivi l'Eterno sta per noi in tutta la sua maestà, in luogo di torrenti e di larghi fiumi, dove non giunge nave da remi, dove non passa potente vascello.

22 כִּי יְהוָה שֹׁפֵטנוּ יְהוָה מְדַבֵּרנוּ יְהוָה מֶלֶכְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ:
 poiche l'Eterno giudicare l'Eterno decretare l'Eterno re egli salvare
[H3068](#) [H8199](#) [H3068](#) [H2710](#) [H3068](#) [H4428](#) [H1931](#) [H3467](#)

Poiché l'Eterno è il nostro giudice, l'Eterno è il nostro legislatore, l'Eterno è il nostro re, egli è colui che ci salva.

23 אָז יָס נָטְשׁוּ חֲבֻלֵיךָ בַּל-יְחֻזְקוּ כֵן-תִּרְנָם בַּל-פָּרְשׁוּ יָס אָז
 allora standardo abbandonare non [תִּרְנָם] cosi essere-forte non corda
[H5251](#) [H6566](#) [H1077](#) [H8650](#) [H3653](#) [H2388](#) [H1077](#) [H5203](#)

חֲלֵק עַד-שָׁלַל מַרְבָּה פְּסָחִים בָּזוּ בָזוּ בָזוּ
 dividere fino-a bottino [מַרְבָּה] zoppo saccheggiare preda
[H5706](#) [H7998](#) [H4766](#) [H6455](#) [H0962](#) [H0957](#)

I tuoi cordami, o nemico, son rallentati, non tengon più fermo in piè l'albero, e non spiegano più le vele. Allora si partirà la preda d'un ricco bottino; gli stessi zoppi prenderanno parte la saccheggio.

24 וּבַל-יֹאמֶר וְשָׁכֵן חֲלִיתִי הָעָם הַיֹּשֵׁב בָּהּ נִשָּׂא עֲוֹן:
 e-non egli-dice vicino essere-malato il-popolo il-abito in-essa alza iniquità
[H1077](#) [H0559](#) [H7934](#) [H3427](#) [H5375](#) [H5771](#)

Nessun abitante dirà: "Io son malato". Il popolo che abita Sion ha ottenuto il perdono della sua iniquità.